

## Contents

- 11 Preface
- 15 *John K. Noyes* Multiculturalism, geography, postcolonial theory
- 31 *Leela Gandhi* Affective cosmopolitanism: a path of multiculturalism
- 49 *Alan Lawson* Difficult relations: narrative instability in settler cultures
- 61 *Hendrik Van Gorp* Dialogisme, récit de voyage et multiculturalisme: une approche bakhtinienne
- 75 *Dorothy Figueira* Postcolonialism: auto-minoritization, masquerades and manipulations of the Other
- 85 *Jessica Dubow* Sedentary space, somatic conversions: phenomenology and the colonial mission station
- 103 *Peter Merrington* A staggered orientalism: the Cape-to-Cairo idea
- 129 *John Boening* B/reaching the African coast: Conrad, Gide, and Greene
- 141 *Gérard Siary* L'Afrique dans *Heart of Darkness* de Joseph Conrad. L'image de l'Afrique entre reflet et symbole
- 171 *Theo D'Haen* Travelling India
- 185 *Sisir Kumar Das* In the land of the masters. Indian travelogues on England

- 1 201 *Eduardo F. Coutinho* Multiculturalism and miscegenation in the construction of Latin America's cultural identity
- 215 *Tania Franco Carvalhal* Les voyages des découvertes 500 ans après: trois récits
- 225 *Ana Luiza Martins Costa* Voyage et récit: le «sertão» comme paysage littéraire
- 235 *Ana Monner Sans* An American in Patagonia. Benjamin Franklin Bourne's travel narrative
- 247 *Sonia Faessel* Multiculturalisme et identités dans les textes des voyageurs et des écrivains voyageurs des XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles: les expériences française, anglaise et américaine dans le cas de Tahiti
- 263 *Michel Bideaux* L'émergence d'un ethnotype créole: le Canadien du XVIII<sup>e</sup> siècle
- 275 *Ibra Diene* A travers les comptoirs du syncrétisme. Mots et modes des échanges interculturels dans les récits de voyage en Afrique coloniale française
- 283 *Sergio Perosa* Notes on islands of love and broken discourse
- 293 *Anthony Disney* First encounters in early Portuguese travel literature
- 303 *Maria-Alzira Seixo* Reading Camões's *The Lusians*: postcolonial views in the constitution of literary colonial discourse
- 313 *Monica Spiridon* Run-away identities: the quest for the Other in modern European travel writings (Thomas Mann, J.-M.G. Le Clézio, Mircea Eliade)
- 325 *Isabel Moutinho* Images of Africa in contemporary narrative in Portuguese
- 335 *Graça Abreu* Souvenirs de l'Eden, mirages de la Terre Promise: romans du conflit et de la dérive en contexte postcolonial de langue portugaise

- 351 *Maria Luísa Leal* Recyclage culturel d'un voyageur: œuvre révolutionnaire, littérature postmoderne et postcoloniale
- 369 *Wladimir Kryszynski* Voyager littérairement en portugais: Jorge de Sena
- 377 *Agripina Carrizo Vieira* De voyage en voyage, de regard en regard ou la construction de l'altérité
- 391 *Isabel Allegro de Magalhães* The last big voyage out: oblivion and discontent at the dawn of Portuguese postcolonial literature
- 405 *José Leon Machado* Timor Loro Sae and postcolonialism
- 415 *Matilde Sousa Franco* Museum of Multiculturalism of Portuguese Origin
- 423 *Manuel Alegre* Poemas (Poems). Translation into English by Isabel Moutinho, Comissão Nacional dos Descobrimentos, Rui Knopfli and Jorge Freire
- 433 *Orlanda Amarílis* Percursos do multiculturalismo (Paths of Multiculturalism). Translation into English by Isabel Moutinho
- 449 *António Lobo Antunes* From «As Naus» («The Caravels»). Translation into English by Isabel Moutinho
- 455 *Luís Cardoso* *cáspita* (By Jove!). Translation into English by Isabel Moutinho
- 463 *J. M. Coetzee* Blood, Taint, Flaw, Degeneration: the Novels of Sarah Gertrude Millin
- 485 *Mia Couto* A guerra é uma cobra que usa os nossos dentes para nos morder (War is a snake that uses our teeth to bite us). Translation into English by Isabel Moutinho
- 493 *Contributors*